

在利茲照顧他人

安排小休

你是否幫忙照顧在家中的親友或鄰居？

你是否需要不時放假休息一下呢？

利茲市議會

www.leeds.gov.uk/caringinleeds

在利茲照顧他人

如何安排小休

利茲市議會 – 社會護理處 (Social Care) 為需要照顧成人或兒童的照顧者提供和安排放假休息的事宜。如果你是照顧者，你可以通過不同的方式稍為休息一下，但在部分情況下，你需要首先接受評估。照顧者評估是通過你與來自社會護理服務處的職員面談而進行的；他們會了解你稍為休息的需要和你需要的其他支援，以協助你繼續負起照顧他人的責任。

如欲取用以下列出的任何一項服務，請致電電話中心，提出接受照顧者評估的要求；或許你已獲得另一個電話號碼，讓你可以直接與有關機構聯絡。

電話中心： 0113 222 4401 照顧成人的人士

0113 222 4403 照顧兒童的人士

小休/代為照顧計劃 – 如果你照顧的是一名成人

這些計劃派出受過訓練的護理員工前往需要照顧的人士的家中，在日間或晚間為照顧者提供幾小時的代為照顧服務。此舉讓你有自己的時間進行社交或休閒等活動。如果情況許可，以及接受照顧的人士又想的話，代為進行照顧的護理員工可以帶他外出。

此類小休安排可以是不定期提供的一整天或一次過的安排。在照顧責任沉重的情況下，這些安排可以是一整個晚上。

如欲要求取得這類小休的安排，請致電對面所列的、適用你所居住的利茲地區的電話號碼。

本指南扼要介紹照顧者可以取得的休假安排和如何獲得當局在這方面提供的服務。

為照顧者提供的小休及其他服務的資料詳載於《照顧者的選擇》目錄冊子中。請致電

☎0113 247 8629 索取該冊子，或瀏覽網站 www.leeds.gov.uk/caringinleeds

利茲西部	英國照顧者協會 (Care UK)	0113 240 4164
利茲西北部	英國照顧者協會 (Care UK)	0113 240 4164
利茲南部	Czajka Care	0113 274 1900
利茲東北部	Moorcare	0113 268 4211
利茲東部	Allied Healthcare	0113 223 7321
利茲任何地區	家庭暫住照顧服務	
	• 成人計劃	0113 247 8659
	• 兒童計劃	0113 247 8655
利茲任何地區	Allied Healthcare	0113 223 7321

為黑裔及少數族裔的照顧者提供的專門服務

在別人家中暫住以取得較長的休息 – 如果你照顧的是一名成人或兒童

社會護理服務處可以安排家庭暫住照顧服務，讓需要接受照顧的人士在該處其中一名照顧員工的家庭居住，讓你可以得到休息。參加家庭暫住照顧服務的員工來自不同背景，並曾接受過精心挑選和訓練，才能加入這個計劃。計劃的其中一位社工將會把家庭暫住照顧服務的照顧員工與你和你正在照顧的人士進行小心配對。你在決定是否使用這一服務前，將有機會與有關照顧者見面。

這項計劃會嘗試靈活處理，以適應不同人士的需要，可以提供日間、晚間、過夜和更長時間的護理安排。

欲知更多有關家庭暫住照顧服務的資料，請致電

- 成人計劃 ☎0113 247 8659
- 兒童計劃 ☎0113 247 8655

在護理院及宿舍暫住以取得較長的休息

你所照顧的人士的健康需要或情況可能意味著他們需要遷進一所設有專門設施的院舍居住較長的時間。

這種情況需要由社工作出安排，他們會為你們覓選適當的院舍。

放假

- 成人社會護理處可以為你所照顧的人士另行安排住宿，讓你可以在長期的照顧責任中好好放假，享受休閒。
- 如果你想與你所照顧的人一起放假，你便可能需要取得有關適當設施的建議。

利茲照顧者協會 ☎0113 246 8338 及 **D.I.A.L** ☎0113 214 3630 為患有殘疾人士及其照顧者提供有關假期的詳細資料。

- **經濟協助** – 當局提供若干撥款用以資助假期的支出(通常只限一次)。你可以向**利茲照顧者協會**查詢有關詳情 ☎0113 246 8338。

其中一個基金是成人社會護理處的「照顧者時間」(Time for Carers) 基金，供只能放假、不能取得其他形式的小休的人士申請。

為年輕照顧者安排小休及提供支援

- **楊柳年輕照顧者計劃** (Willows Young Carers Project)☎0113 240 8368
幫助因為受到需要照顧他人的情況影響的兒童及年輕人。

為需要照顧患有殘疾的兒童的人士安排小休

- 利茲市議會社會護理服務負責為身為父母的照顧者安排小休和提供其他支援。當局設有

各類設施 – 家庭假期及代為照顧計劃；遊戲計劃及俱樂部；為需要較為複雜的兒童提供的過夜小休計劃。

這些安排都是通過醫療或社會護理評估進行的。

- **周末俱樂部 (Weekenders Club)** ☎ 0113 216 5133 是每月一次、為患有殘疾的兒童提供的周末遊戲俱樂部。
- 位於 Boston Spa 的**馬丁樓 (Martin House)**☎ 01937 845 045 為一所兒童善終院舍，為兒童及其家人提供休假住宿的機會。
- 最後，還有於學校放假期間、在學校及社區大樓內舉行的遊戲計劃，但這些計劃在利茲各地的分佈並不平均。如欲取得更多資料，☎ 0800 731 0640
- 當局印製了一本為利茲家庭而撰寫的《家庭樞紐》(The Family Hub) 資料目錄。

www.thefamilyhubleeds.org

☎ 0800 731 0640

或發送電郵，電郵地址 familyhub@leeds.gov.uk

對照顧者有用的聯絡資料

- **成人社會護理處**☎ 0113 222 4401
- **利茲照顧者協會**☎ 0113 246 8338 – 提供支援及建議

www.carersleeds.org.uk

- **老年痴呆症**☎ 0113 231 1727 www.alzheimers.org.uk

- 英國照顧者協會 – 提供建議 全國求助熱線 ☎ 0808 808 7777
- 國民保健服務直線 (NHS Direct) ☎ 0845 4647 – 給予醫療建議
- 緊急值班社會護理服務處 (辦公時間以外) 及
☎0113 240 9536
- 照顧者緊急應變計劃 ☎0845 026 8923

本系列另外還有兩份單張：

《為照顧者提供的服務總覽》

《為照顧者進行評估》

這些單張備有特大字體、凸字、語音和以下語文版本：

孟加拉文、中文 (繁體字)、旁遮普文及烏爾都文。

另外還有一本關於為利茲的照顧者提供的服務的目錄冊子：

《照顧者的選擇》

如欲索取上述刊物，請致電

☎ 0113 227 8629

2009 年 10 月由利茲市議會出版